

INN 63/M-2

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

83 01 86 GUS 01

Газовый
проточный
водонагреватель

Vaillant Geyser

MAG® ... X

MAG® ... XW

MAG® -sine® ... W



Vaillant

Vaillant

Уважаемая Покупательница, уважаемый Покупатель!

Пожалуйста, прежде чем пользоваться своим проточным водонагревателем Vaillant Geyser MAG, тщательно ознакомьтесь с данным руководством по эксплуатации. Оно содержит всё важное о самом аппарате Vaillant и о соответствующих принадлежностях к нему.

Обзор элементов управления: Для этого откройте, пожалуйста, страницу "Обзор элементов управления" в конце данного руководства.

Порядок выполнения действий: Он подробно описывается, начиная с 5-ой страницы. При этом данное руководство подразделено так, что Вы можете соответственно . . .

. . . в данной левой колонке найти ряд рисунков, на которых изображаются все необходимые действия по управлению.

. . . в данной средней колонке найти всю важную информацию. В ней объясняются действия эксплуатационного обслуживания, показанные на рисунках.

. . . в данной правой колонке найти дополнительную информацию. Она может быть интересной и полезной для обслуживания и эксплуатации аппарата.



Указания по безопасности и по предосторожности

В связи с эксплуатацией данного аппарата обратите, пожалуйста, внимание на указания по безопасности на противоположной странице и на указания по предосторожности на странице 4 и в текущем тексте.



УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

А) Установка, настройка

В интересах Вашей собственной безопасности учтите, пожалуйста, что установку Вашего аппарата могут выполнить только специалисты зарегистрированной специализированной мастерской.

Проведение технического обслуживания и ремонта аппарата, а также изменение установленного расхода газа входят в их компетенцию.

Б) Запах газа

В случае появления запаха газа поступите, пожалуйста, следующим образом:

- не включать / выключать электрического света или каких-либо электрических приборов; не пользоваться в зоне опасности телефоном; не разжигать открытого огня (например: зажигалку, спичку).
- закрыть запорный кран газа.
- раскрыть окна и двери.
- сообщить об этом в газовую службу или в Вашу зарегистрированную специализированную мастерскую по газу

В) Изменения

Запрещается самим производить изменения:

- в аппарате,
- в подводящих линиях для газа, воздуха и воды,
- в тракте для отвода продуктов сгорания.

Запрет изменения также относится к окружающим условиям в зоне аппарата, т.е. в той части, где они могут оказать влияние на безопасность работы аппарата.

Например:

- Вы не должны закрывать, даже на короткое время, вентиляционные отверстия в дверях, потолках, окнах и стенах. Не кладите, например, одежду или тому подобное на вентиляционные отверстия. Настилая покрытие на пол, нельзя закрывать вентиляционных отверстий в нижней части двери или уменьшать их размеров.
- Вы не должны ухудшать беспрепятственную подачу воздуха в аппарат. На это обратите особое внимание при возможной установке шкафов, полок или подобных предметов под аппаратом. Облицовка аппарата в виде шкафа подлежит соответствующим правилам исполнения. Если Вы намерены произвести подобную облицовку, обратитесь в зарегистрированную специализированную мастерскую.
- Вы должны оставить открытыми отверстия на наружном фасаде здания, предусмотренные для подачи воздуха. Помните об этом, если, например, сняты покрытия отверстий в связи с работами по наружному фасаду.
- Не посоветовавшись со специалистами зарегистрированной специализированной

мастерской, не устанавливайте в зоне аппарата дополнительные приборы для отопления, приготовления горячей воды или вентиляции, а также сушилки для белья или вытяжного колпака.

- Перед установкой плотно закрывающихся окон Вы должны проконсультироваться со специалистом специализированной мастерской для того, чтобы правильно обеспечить дальнейшую достаточную подачу необходимого для горения воздуха в аппарат.

По осуществлению изменений в аппарате или в его зоне в любом случае компетентными лицами являются специалисты зарегистрированной специализированной мастерской!

Г) Взрывоопасные и легко воспламеняемые вещества

В помещении, где установлен аппарат, не храните взрывоопасных или легко воспламеняемых веществ (например: бензин, бумага, краски).

Д) Профилактика / техническое обслуживание

Ежегодно требуется профилактика / техническое обслуживание аппарата. В этом случае мы рекомендуем Вам заключить договор о проведении профилактики / технического обслуживания с Вашей зарегистрированной специализированной мастерской.

МЕРЫ ПО ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

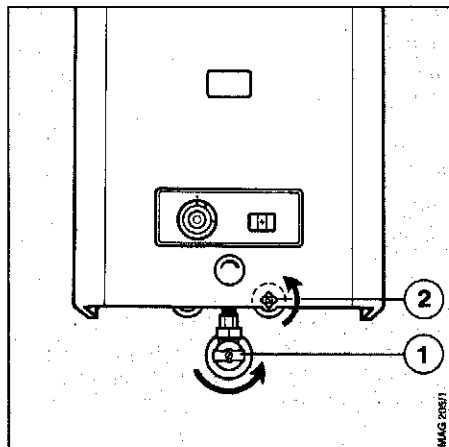
Антикоррозийная защита

В зоне аппарата не применяйте аэрозолей, растворителей, хлоросодержащих чистящих средств, красок, клея и т. п. В неблагоприятных условиях подобные вещества могут привести к коррозии - даже в системе выпуска продуктов сгорания.

Течь

В случае возможной течи в зоне труб горячей воды между аппаратом и местами разбора воды сразу же закройте, пожалуйста, запорный кран холодной воды в аппарате и вызовите специалиста зарегистрированной специализированной мастерской для устранения течи.

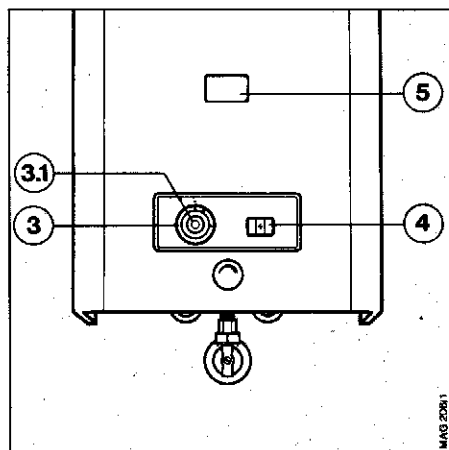
ПОДГОТОВКА АППАРАТА К РАБОТЕ



Открыть запорные устройства

Откройте газовый запорный кран ① нажатием и поворотом маховика влево до упора (на четверть оборота).

Откройте запорный вентиль холодной воды ② поворотом влево до упора.

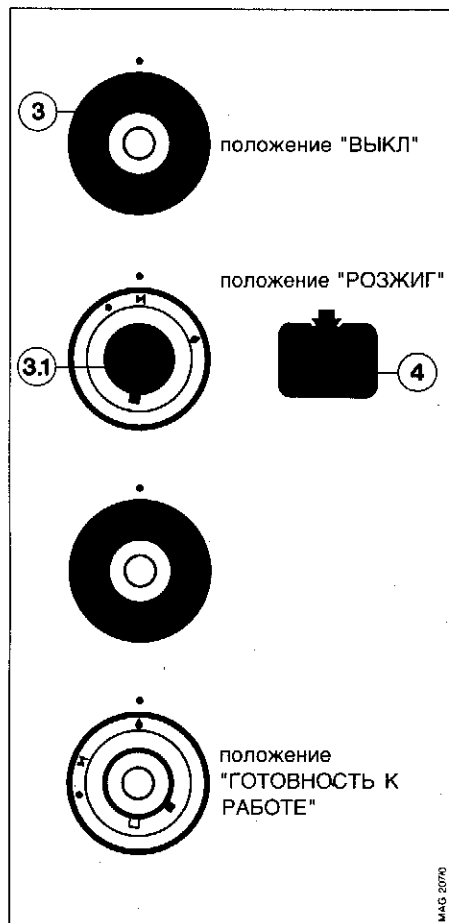


Розжиг запального пламени

Выполняйте зажигание запального пламени так, как подробно описано на следующей странице,

- поворотным выключателем ③
- нажимной кнопкой ③.1 и
- нажимной кнопкой ④.

ПОДГОТОВКА АППАРАТА К РАБОТЕ



Розжиг запального пламени (продолжение)

Поверните поворотный выключатель ③ из положения ВЫКЛ ● в положение РОЗЖИГ ↙.

Нажмите в осевом направлении на нажимную кнопку ③ до упора и держите её в этом положении, нажимая одновременно на нажимную кнопку ④.

Розжиг запального пламени сопровождается слышимым щёлчком. Вы можете наблюдать зажжённое запальное пламя через смотровое окно ⑤ (см. рисунок на стр. 5).

Отпустите нажимную кнопку ④ а нажимную кнопку ③ держите в нажатом положении ещё 10 секунд при горящем запальном пламени, и отпустив её, она автоматически возвращается в своё исходное положение.

Включить "Готовность к работе"

Поверните поворотный выключатель ③ из положения РОЗЖИГ в положение ГОТОВНОСТЬ К РАБОТЕ ↓. При этом нажимная кнопка ③ выскакивает вперёд из своего исходного положения.

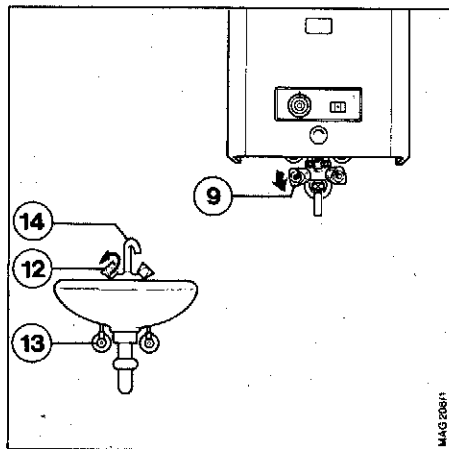
Если запальное пламя не разожглось, держите нажимную кнопку ③ в нажатом положении немного дольше, прежде чем нажмёте на нажимную кнопку ④, чтобы выпустить воздух, возможно находящийся в трубопроводе запальной горелки (при этом поворотный выключатель ③ находится в положении РОЗЖИГ ↙).

Этот процесс может длиться некоторое время, если водонагреватель Vaillant Geyser не работал долгое время или газовый запорный кран был закрыт.

Затем повторите процесс розжига как описано в средней колонке.

В положении ГОТОВНОСТЬ К РАБОТЕ водонагреватель Vaillant Geyser автоматически заработает, если Вы откроете какой-нибудь водоразборный кран горячей воды.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ



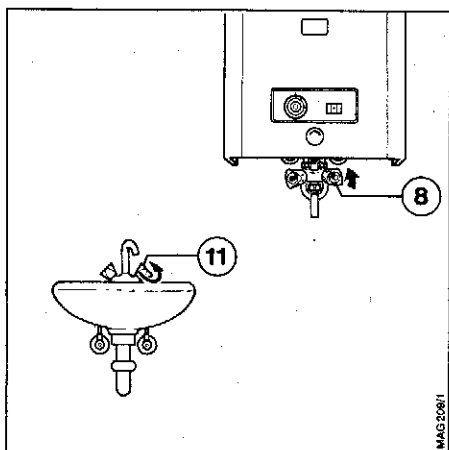
Разбор горячей воды

Если Вы поворачиваете кран горячей воды ⑨* в аппарате Vaillant Geyser и/или в отдалённом месте водоразбора ⑫ - умывальнике, кухонной мойке - влево, водонагреватель Vaillant Geyser автоматически включается и предоставляет Вам горячую воду.

Аппарат Vaillant Geyser автоматически отключается, если Вы закрываете кран горячей воды ⑨ в аппарате и/или в отдалённой водоразборной точке ⑫, поворачивая его вправо.

Если при водоразборе в отдалённой водоразборной точке ⑫ аппарат Vaillant Geyser не запускается, проверьте, полностью ли открыт запорный вентиль ⑬, возможно, установленный перед водоразборной точкой.

Также может быть, что аэратор, встроенный в излив ⑭ водоразборного крана, забит. Как правило, Вы можете снять аэратор для чистки, поворачивая его влево. При отложении на нём накипи рекомендуем его обработку средством для удаления накипи (уксус).

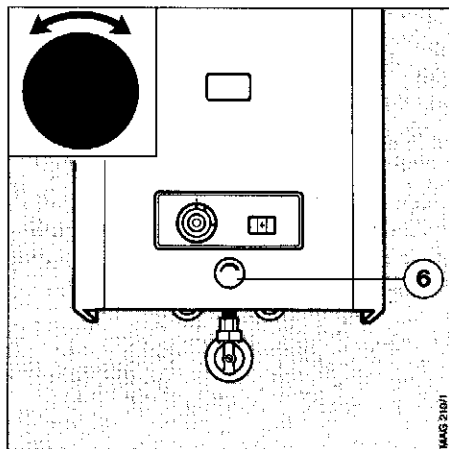


Разбор или примешивание холодной воды

Поверните кран холодной воды ⑧* в аппарате Vaillant Geyser и/или в отдалённой водоразборной точке ⑪ влево.

* Имеется только при дополнительном оснащении аппарата соединительной принадлежностью для непосредственного водоразбора.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ



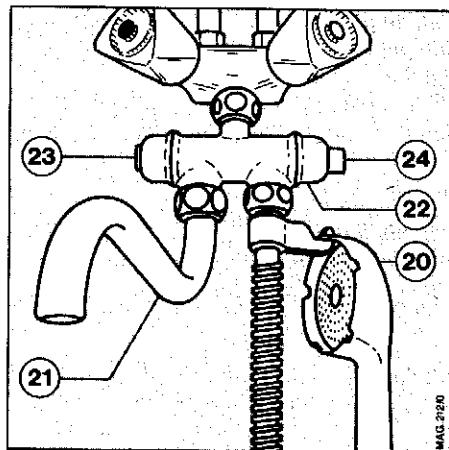
Настроить температуру воды

С помощью задатчика температуры ⑥ Вы можете изменять температуру воды.

- Поворачивая задатчик температуры вправо до упора ☺, температура воды увеличивается.
- Поворачивая задатчик температуры влево до упора ☹, температура воды уменьшается.

При промежуточном положении задатчика температуры вода имеет промежуточную температуру.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ



Пользование душевой сеткой на гибком шланге

Если Ваш аппарат Vaillant Geysер оснащён душевой сеткой на гибком шланге ⑳* для непосредственного разбора воды, Вы можете регулировать разбор горячей воды через душевую сетку или поворотный излив ㉑ нажимом соответствующей кнопки на узле переключения ㉒.

- Разбор воды через поворотный излив:
Нажать кнопку ㉓, расположенную сбоку отвода поворотного излива.
- Разбор воды через душевую сетку на гибком шланге:
Нажать кнопку ㉔, расположенную сбоку отвода гибкого шланга.

В зависимости от местных условий душевая сетка на гибком шланге и поворотный излив могут быть расположены в обратном порядке на узле переключения. В этом случае пользоваться кнопками ㉓ и ㉔ в обратном порядке, а не так как описано в рядом стоящей колонке. Если при пользовании душевой сеткой на гибком шланге Ваш аппарат Vaillant Geysер не заработает, проверьте, не надломлен ли или не повреждён ли шланг; также может быть забита душевая сетка.

* дополнительное оснащение

ОТКЛЮЧЕНИЕ АППАРАТА



Отключить ГОТОВНОСТЬ К РАБОТЕ

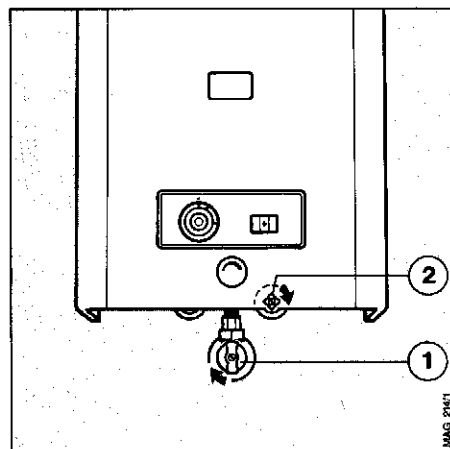
Поверните поворотный выключатель ③ из положения ГОТОВНОСТЬ К РАБОТЕ ▲ в положение РОЗЖИГ ↙.

Потушить запальное пламя

Поворачивая дальше поворотный выключатель ③ из положения РОЗЖИГ ↙ в положение ВЫКЛ ●.

Теперь перекрыта подача газа на горелку водонагревателя Vaillant Geyser.

Запальное пламя погаснет, значит перекрыта подача газа на запальную горелку.



Закрывать запорные устройства

Закройте газовый запорный кран ① поворотом маховика вправо до упора (на четверть оборота).

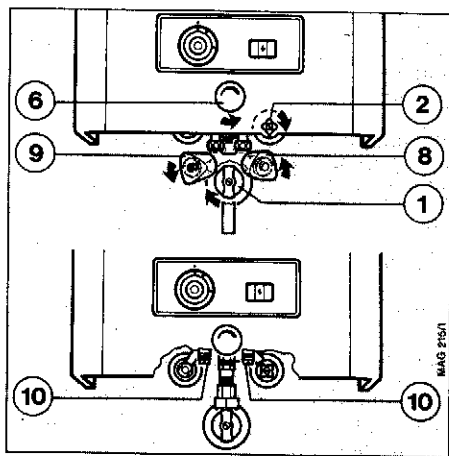
Закройте запорный вентиль холодной воды ② поворотом вправо до упора.

ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ

Защита от замерзания

При опасности замерзания Вы должны полностью опорожнить свой аппарат Vaillant Geyser. Порядок последовательности операций:

- Закройте газовый запорный кран ① и запорный вентиль холодной воды ② поворотом ручек вправо до упора.
- Поверните задатчик температуры ⑥ влево до упора.
- Если установлены разборные краны горячей и холодной воды ⑨ и ⑧, открыть их полностью поворотом влево до упора: в другом случае



вывернуть оба сливных винта ⑩, поворачивая влево сначала правый, а затем левый винт.

- Откройте все водоразборные точки горячей воды, подключённые к водонагревателю Vaillant Geyser, чтобы аппарат и трубопроводы опорожнились полностью.

Оставьте открытыми разборные краны ⑧ и ⑨ или оба сливных винта ⑩, до окончания опасности замерзания и снова по Вашей потребности можете заполнить аппарат водой.

При заполнении аппарата Vaillant Geyser водой можете пустить его в эксплуатацию только после того, как убедились, что, открыв запорный вентиль холодной воды ②, вытекает вода из подключённых водоразборных точек горячей воды. Этим гарантируется, что аппарат Vaillant Geyser заполнен водой надлежащим образом. Не отключать аппараты типа MAG-sine, если наружная температура около 0 °С, также оставлять их на ночь включёнными в положении **ГОТОВНОСТЬ К РАБОТЕ**.

Тепло от запальной горелки предохраняет от повреждений из-за замораживания при температуре около 0 °С.

Но если ожидается сильное похолодание и наружная температура резко падает, нужно отключить и опорожнить аппарат:

- при наружной температуре ниже -10 °С, если температура в помещении, где установлен аппарат, может снизиться ниже чем +10 °С;
- при наружной температуре ниже -15 °С, если температура в помещении, где установлен аппарат, может снизиться ниже чем +15 °С.

Датчик продуктов сгорания*

Ваш проточный водонагреватель Vaillant Geyser оснащён датчиком продуктов сгорания.

Если при неисправностях в системе отвода продуктов сгорания они попадают в помещение, где установлен аппарат, датчик продуктов сгорания отключит водонагреватель и запальное пламя погаснет. После того, как датчик продуктов сгорания отключил аппарат, требуется его повторный пуск в эксплуатацию, как описано в главе "Подготовка аппарата к работе" (см. страница 5, 6).

При неоднократном отключении вызовите, пожалуйста, специалиста.

* отсутствует в аппаратах типа MAG-sine...

Советы по экономии энергии

- *Экономьте энергию на отопление, отключая запальное пламя на время более длительного простоя аппарата (например, на ночь).*
- *Экономьте энергию на отопление, настраивая задатчик температуры не выше желаемой температуры воды.*

Сбои

При неисправностях в аппарате или установке обязательно вызовите, пожалуйста, для устранения дефектов специалиста.

Запрещается самим ремонтировать аппарат Vaillant Geyser или вносить в него и в другие части установки какие-либо изменения.

При появлении запаха газа сразу же перекройте газовый запорный кран в аппарате и хорошо проветрите помещение.

Не пользуйтесь электрическими выключателями, а также телефоном!

При появлении течи в зоне трубопроводов горячей воды сразу же закройте, пожалуйста, запорный вентиль холодной воды.

Пустите водонагреватель Vaillant Geyser в работу только после того, как специалист устранил неисправность.

Технический уход

Техническая профилактика аппарата требуется ежегодно. Поручите её проведение специалисту.

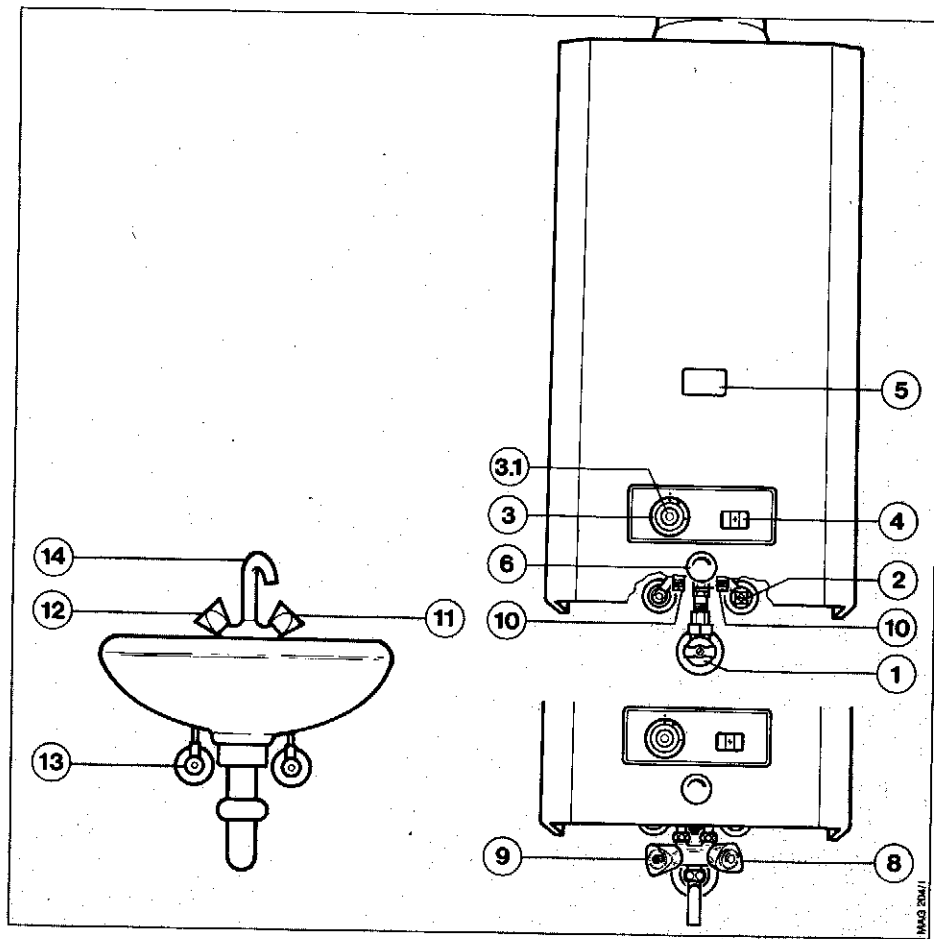
Рекомендуем заключить договор по техническому уходу аппарата с Вашим специалистом.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

- ¹⁾ Потеря давления в аппарате. Отдельно учесть трубопроводы проложенные перед аппаратом и трубопроводы, проложенные за аппаратом.
- ²⁾ Указание низшей теплоты сгорания H_n сжиженного газа в кВт/кг.

аппарат водонагревательный проточный газовый бытовой тип аппарата	MAG...XTZW	275/9	350/9	400/9		
номинальная тепловая мощность		19,2	24,4	27,9	кВт	
номинальная тепловая нагрузка (по H_n)		22,1	28,1	32,1	кВт	
минимальная тепловая мощность		8,6	11,0	12,6	кВт	
диапазон регулирования тепловой мощности		8,6-19,2	11,0-24,4	12,6-27,9	кВт	
подъемное давление отходящих газов p_w		0,015	0,015	0,015	мбар	
массовый расход продуктов сгорания при максимальной тепловой мощности		52	65	80	кг/ч	
минимальной тепловой мощности		48	60	76	кг/ч	
температура продуктов сгорания при максимальной тепловой мощности		155	155	160	°С	
минимальной тепловой мощности		110	110	115	°С	
количество горячей воды						
при положении задатчика температуры "горячо" прибл.		2,3-5,2	3,0-6,6	3,3-7,5	л/мин	
при положении задатчика температуры "тепло" прибл.		7-12	8-13	9-15	л/мин	
требуемый напор воды перед аппаратом $p_{изб}^{1)}$						
при положении задатчика температуры "горячо"		0,35	0,4	0,45	бар	
при положении задатчика температуры "тепло"		1,0	1,2	1,4	бар	
максимально допустимый напор воды $p_{изб}$		13	13	13	бар	
присоединяемая мощность газа кВтч/м ³						
природный газ ²⁾	H_n {	8,4	2,7	3,4	3,9	м ³ /ч
сжиженный газ		12,8	1,8	2,2	2,5	кг/ч
давление газа (скоростной напор газа) $p_{изб}$						
перед аппаратом						
природный газ ²⁾		20	20	20	мбар	
сжиженный газ		50	50	50	мбар	
масса прибл.		12	14	17	кг	

ОБЗОР ЭЛЕМЕНТОВ УПРАВЛЕНИЯ



- ① газовый запорный кран
- ② запорный вентиль холодной воды
- ③ поворотный выключатель
- ③.1 нажимная кнопка
- ④ нажимная кнопка для пьезозажигателя
- ⑤ смотровое окно (запальное пламя)
- ⑥ задатчик температуры
- ⑧ разборный кран холодной воды ²⁾
- ⑨ разборный кран горячей воды ²⁾
- ⑩ сливные винты
- ⑪ разборный кран холодной воды
- ⑫ разборный кран горячей воды
- ⑬ запорный вентиль
- ⑭ излив

²⁾ имеется только при дополнительном оснащении аппарата присоединительной принадлежностью для непосредственного водоразбора (деталь на рисунке)

За ущерб, возникший вследствие несоблюдения настоящего Руководства по эксплуатации, фирма ответственности не несет.



Vaillant

Большая марка Европы по отоплению, регулированию, горячей воде.

Joh. Vaillant GmbH u. Co, Postfach 10 10 61, 42850 Remscheid
Телефон: (0 21 91) 18-0 · Телекс: 8 513-879 · Телефакс (0 21 91) 18-28 10

Напечатано на бумаге, выработанной
из 100 % макулатуры
С правом на изменение
Напечатано в Германии
0394 Mü